

Российский государственный педагогический университет
имени А.И. Герцена
Кафедра межкультурной коммуникации

МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК НЕРОДНОМУ

Под редакцией
профессора И.П. Лысаковой

Допущено Учебно-методическим объединением по направлениям педагогического образования в качестве учебного пособия для студентов высших учебных заведений, обучающихся по направлению «050100 Педагогическое образование»

RU
science
RU-SCIENCE.COM

Москва
2015

УДК 811.161.1(075.8)

ББК 81.2Рус-5я73

М54

Рецензенты:

Н.Т. Сви́динская, канд. пед. наук, проф., заведующий кафедрой русского языка и литературы, профессор Регионального института непрерывного профессионального образования,

Л.Р. Дускаева, д-р филол. наук, проф., заведующий кафедрой речевой коммуникации в Санкт-Петербургском государственном университете

М54

Методика обучения русскому языку как неродному : учебное пособие / под ред. проф. И.П. Лысаковой. — М. : Издательство «Русайнс», 2015. — 160 с.

ISBN 978-5-4365-0218-2

DOI 10.15216/978-5-4365-0218-2

Предлагаемое учебное пособие создано коллективом кафедры межкультурной коммуникации Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена, который один из первых в России (2003 год) начал готовить преподавателей русского языка как неродного и создавать учебники для поликультурных школ России («Русский букварь для мигрантов», М.: 2010, «Азбука вежливости», М., 2013 и др.). Предлагаемый учебно-методический комплекс предназначен для преподавателей русского языка в поликультурных школах и апробирован на курсах переподготовки и повышения квалификации в Санкт-Петербурге, в Екатеринбурге, в Астрахани и в других городах России. Это первая попытка создать учебное пособие по методике преподавания русского языка как неродного. В состав комплекса входят Теоретическая часть (1 раздел), Методическая часть (2-3 разделы), Рабочая тетрадь с фрагментами тренировочных упражнений для учащихся (4 раздел), Хрестоматия с научными статьями для самостоятельной работы учителя (5 раздел), Список рекомендуемой литературы (6 раздел) и Словник (7 раздел).

УДК 811.161.1(075.8)

ББК 81.2Рус-5я73

ISBN 978-5-4365-0218-2

© Колл. авторов, 2015

© РУСАЙНС, 2015

Содержание

Предисловие	6
Раздел 1. Теоретические основы обучения русскому языку как неродному	9
1.1. Российская Федерация как многонациональное государство	9
1.1.1. Этнический состав Российской Федерации	9
1.1.2. Русский язык как язык межнационального общения на территории Российской Федерации	11
1.1.3. Русский язык – государственный язык Российской Федерации	12
Вопросы для самоконтроля:	15
1.2. Двуязычие в семье и в обществе: социокультурные и лингвистические проблемы	15
1.2.1. Типология двуязычия	15
Вопросы для самоконтроля:	18
1.3. Этнопсихологические основы обучения неродному языку	18
1.3.1. Культурное многообразие мира	18
1.3.2. Национальная языковая картина мира как отражение национального менталитета	19
1.3.3. Лакуны в языке и культуре. Различные классификации лакун	21
Вопросы для самоконтроля:	22
1.4. Формы и методы интеграции учащихся с неродным русским языком в культурное пространство школы и российского мегаполиса	22
1.4.1. Современные формы интеграции мигрантов в культурное пространство школы и российского мегаполиса	22
1.4.2. Основные направления обучения инофонов	23
1.5. Основные проблемы межкультурной коммуникации	26
1.5.1. Предмет межкультурной коммуникации. Основные типологии культур, разработанные в рамках межкультурной коммуникации	26
1.5.2. Основные аспекты невербальной коммуникации	27
1.5.3. Барьеры и помехи в межкультурной коммуникации	28
Вопросы для самоконтроля	28
1.6. Актуальные проблемы изучения национального коммуникативного поведения	28
Раздел 2. Методические проблемы преподавания русского языка как неродного	32

2.1. Русский язык в современной поликультурной школе.....	32
2.1.1. Современная российская поликультурная школа.....	32
2.1.2. Компаративный анализ методик обучения языку.....	35
2.1.3. Система обучения русскому языку как неродному в русской национальной школе.....	36
Вопросы для самоконтроля к теме:	37
2.2. Методика преподавания фонетики	38
2.2.1. Обучение произношению русских звуков на разных этапах....	38
2.2.2. Понятие о фонеме и о фонетической диагностике. Артикуляторная и перцептивная базы языка	39
2.2.3. Общие принципы постановки звуков	41
2.2.4. К вопросу о теории слога и об ударении в русском языке	42
Вопросы для самоконтроля:	43
2.3. Методика преподавания грамматики	43
2.3.1. Особенности изучения категории рода, числа и падежной системы.....	43
2.3.2. Особенности презентации прилагательных	45
2.3.3. Особенности презентации местоимений	46
2.3.4. Особенности презентации наречий.....	47
2.3.5. Особенности презентации числительных.....	48
2.3.6. Особенности изучения глагола.....	49
Вопросы для самоконтроля:	51
2.4. Методика обучения русской разговорной речи.....	51
2.4.1. Общая характеристика разговорной речи	51
2.4.2. Языковые особенности разговорной речи	52
Вопросы для самоконтроля	56
Раздел 3. Современные технологии в преподавании русского языка как неродного.....	57
3.1. Педагогическое проектирование коммуникативно-прагматического обучения РКН на основе компьютерных технологий.....	57
3.1.1. Понятие педагогического проектирования в гуманистической парадигме	57
3.1.2. Метод проекта как основа педагогического проектирования ..	58
3.2. Дистанционное обучение РКН как средство развития коммуникативной и межкультурной компетенции	60
3.2.1. Основные понятия и термины компьютерной лингводидактики.....	60
3.2.2. Сетевое дистанционное обучение иностранному/неродному языку	62
Раздел 4. Рабочая тетрадь (упражнения)	65
4.1. Этнопсихологические основы обучения неродному языку.....	65

4.2. Формы и методы интеграции учащихся с неродным русским языком в культурное пространство школы и российского мегаполиса	67
4.3. Основные проблемы межкультурной коммуникации	73
4.4. Актуальные проблемы изучения национального коммуникативного поведения	75
4.5. Фонетика	77
4.6. Грамматика	79
4.7. Некоторые особенности русской разговорной речи	82
4.8. Современные технологии в преподавании русского языка как неродного.....	84
4.8.1. Педагогическое проектирование коммуникативно-прагматического обучения иностранным/неродным языкам на основе компьютерных технологий (2 ч.)	84
4.8.2. Компьютерная лингводидактика. Технологии и инструментарий современного преподавателя иностранных/неродных языков (2 ч.)	87
4.8.3. Мультимедийный лингводидактический тренажер. Создание системы интерактивных упражнений и мультимедийных обучающих ресурсов по иностранным языкам и культурам (тренинг 2 ч.).....	87
4.8.4. Дистанционное обучение иностранным языкам как средство развития коммуникативной и межкультурной компетенции (тренинг 2 ч.)	88
Раздел 5. Хрестоматия (тексты для самостоятельного чтения)	89
1. Обучение русскому языку как школьному предмету	116
<...> Основной и ведущий вид учебной литературы – учебник. Он представляет собой изложение и характеристику учебного предмета в соответствии с программой, раскрывает содержание учебных дисциплин. Это книга, в которой систематически излагаются основы знаний в определённой области на уровне современных достижений науки и культуры. Это главный источник знаний по учебному предмету [6]. В русской национальной школе обучение ведётся на русском языке с использованием русскоязычных учебников. Таким образом, учитель-предметник вынужден самостоятельно адаптировать средства обучения к уровню владения учеником русским языком – языком обучения.	116
Раздел 6. Список рекомендуемой литературы.....	142
Раздел 7. Словник	150

Предисловие

Предлагаемое учебное пособие создано коллективом кафедры межкультурной коммуникации Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена, который один из первых в России (2003 год) начал готовить преподавателей русского языка как неродного и создавать учебники для поликультурных школ России («Русский букварь для мигрантов», М.: 2010, «Азбука вежливости», М., 2013 и др.).

Усилившиеся в последние 20 лет процессы миграции населения из бывших союзных республик привели к тому, что в Петербурге появились школы, в которых состав учащихся до 30 процентов является многонациональным. Школы с таким контингентом представляют собой новый тип школы – *поликультурная (полиэтническая)* школа. Национальный состав учащихся в них: *русские, армяне, азербайджанцы, агулы, грузины, узбеки, цыгане, эстонцы и украинцы, белорусы, чувашаи, финны, татары, грузины, эстонцы.*

Более 10 лет на кафедре межкультурной коммуникации РГПУ им. А.И. Герцена функционирует научно-методический центр подготовки преподавателей русского языка как неродного. В состав центра входят научно-исследовательская группа, школы с полиэтническим компонентом, волонтеры-студенты, научно-методическая лаборатория (обработка материалов практикумов: курсовые, бакалаврские, магистерские и кандидатские диссертации), курсы повышения квалификации преподавателей по методике обучения *русскому языку как неродному*. На кафедре межкультурной коммуникации мы используем термин «русский язык как неродной», чтобы отделить проблему мигрантов, желающих *социализироваться* в российское общество, от проблемы иностранцев, приезжающих для *знакомства* с российской культурой и русским языком. У нас есть 2 бакалаврские программы «Русский язык как иностранный» и «Русский язык как неродной и русская литература», так как подготовка преподавателя русского языка как иностранного *по существу* отличается от подготовки преподавателя РКН (например, педпрактика по одной программе проводится в Польше, а по другой программе – в полиэтнической школе Санкт-Петербурга).

В вузах Санкт-Петербурга этот феномен «русский язык для мигрантов» называют «русский язык как неродной» (РКН), чтобы отделить его от номинации «русский язык как иностранный» (РКИ): есть серьезные различия между РКИ и РКН по целям и по методике обучения.

Номинация *«русский язык как неродной»* употребляется на российской почве в составе терминологической триады: «русский как **родной**,

русский как **неродной** (для живущих в России инородцев – мигрантов), русский как **иностраный** (для иностранцев, живущих за пределами России).

В советское время существовал термин «русский язык в национальной школе». Преемником этой номинации сегодня стала номинация «*русский язык как язык межнационального общения*», противопоставленная русскому языку как *родному* (ср. Саяхова Л.Г.), у других авторов «русский язык в национальной школе» заменен на «русский язык в общеобразовательных учреждениях с родным (нерусским) и русским (неродным)» (Быстрова Е.А др.). В «Лингводидактическом энциклопедическом словаре» А.Н. Щукина(М., 2007) содержание терминологического сочетания «русский язык как неродной» трактуется как «русский язык в национальной школе»(с.292), что не охватывает содержания предмета «*русский язык для мигрантов*», которые сегодня учатся в русскоязычной среде и вместе с носителями русского языка сидят в одном классе.

Кафедра межкультурной коммуникации, осуществляя научное руководство программами обучения методике русского языка как неродного (РКН), опирается на современные достижения социальной лингвистики, этнолингвистики и этнопедагогике. При разработке методических рекомендаций по освоению русского языка как неродного, центральной проблемой стало теоретическое осмысление проблемы билингвизма с позиции этнопсихологии и лингвокультурологии.

Предлагаемый учебно-методический комплекс создавался в течение нескольких лет. Он предназначен для преподавателей русского языка в поликультурных школах и апробирован на курсах переподготовки и повышения квалификации в Санкт-Петербурге, в Екатеринбурге, в Астрахани и в других городах России. Это первая попытка создать учебное пособие по методике преподавания русского языка как неродного.

В состав комплекса входят Теоретическая часть (1 раздел), Методическая часть (2-3 разделы), Рабочая тетрадь с фрагментами тренировочных упражнений для учащихся (4 раздел), Хрестоматия с научными статьями для самостоятельной работы учителя (5 раздел), Список рекомендуемой литературы (6 раздел) и Словник (7 раздел).

Авторы учебно-методического комплекса – преподаватели кафедры межкультурной коммуникации РГПУ им. А.И. Герцена:

проф. Лысакова И.П. (общее руководство и научная редакция, предисловие, 1.2), доц. Уша Т.Ю. (1.1, 2.1), проф. Васильева Г.М. (1.3, 1.5, 4.1, 4.3), доц. Железнякова Е.А. (1.4, 1.6., 4.2, 4.4), доц. Розова О.Г.(2.2, 4.5), доц. Матвеева Т.Н. (2.3, 2.4, 4.6, 4.7), доц. Миловидова О.В. (3.1, 3.2, 4.8). В создании справочных разделов 5, 6, 7 принимали участие в равной степени все авторы.

Коллектив авторов приносит глубокую благодарность рецензентам учебно-методического комплекса проф. Свидинской Н.Т. и проф. Дускаевой Л.Р. за ознакомление с рукописью и высказанные ценные советы.

*проф. И.П. Лысакова,
зав кафедрой межкультурной коммуникации
РГПУ им. А.И. Герцена*

Раздел 6. Список рекомендуемой литературы

1.1. Российская Федерация как многонациональное государство

1. Аналитические материалы по вопросам организации обучения детей-мигрантов в Санкт-Петербурге // Сайт комитета по образованию. Доступ <http://k-obr.spb.ru/>

2. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – М.: ИКАР, 2009.

3. Арефьев А. Л. Русский язык на рубеже XX-XXI веков. [Электронный ресурс]. — М.: Центр социального прогнозирования и маркетинга, 2012. – 450 стр. 1 CD ROM.

4. Всероссийская перепись населения 2010. Доступ 25.02.2014 <http://www.gks.ru/> Обращение 10.05.14 Государственное тестирование по русскому языку как иностранному иностранных граждан для приема в гражданство Российской Федерации. – М., 2003.

5. Доклад Госкомстата России "Об итогах Всероссийской переписи 2002 года" на заседании Правительства Российской Федерации 12 февраля 2004 года

6. Закон Российской Федерации от 25 октября 1991 года N 1807-1 "О языках народов Российской Федерации"

7. Официальный сайт ФМС Доступ <http://www.fms.gov.ru/>,

8. Путин В.В. Россия: национальный вопрос // Независимая Газета. – 23.01.2012. Доступ http://www.ng.ru/politics/2012-01-23/1_national.html

9. Федеральный закон о государственном языке Российской Федерации. Статья 1. Принят Государственной Думой 20 мая 2005 года. Одобрен Советом Федерации 25 мая 2005 года.

10. Федеральный закон о гражданстве Российской Федерации Доступ <http://base.garant.ru/184539/> Обращение 25.05.2014

1.2. Двуязычие в семье и в обществе: социокультурные и лингвистические проблемы

1. Брамли О.П. Лондонская школа русского языка и литературы как вариант модели школы дополнительного образования для русскоязычных детей // Русский язык за рубежом. 2006. № 2.

2. Верещагин Е.М. Психологическая и методическая характеристика двуязычия (билингвизма). М. 1969.

3. Гаврилина М.А. Русский (родной язык) в школах Латвии // Русский язык за рубежом. 2002. №3.

4. Дронов В.В. Русский язык в семье: новый подход к проблеме обучения и сохранения родной речи в условиях иноязычной среды // Русский язык за рубежом. 2002. №3.
5. Мадлен Елена. Наши трехязычные дети. СПб, 2008.
6. Пронина М. Опыт организации работы детского сада «Умка» для русскоязычных детей в Берлине // Русский язык за рубежом. 2006. №1.
7. Протасова Е.Ю., Родина Н.М. Многоязычие в детском возрасте. СПб, 2005.
8. Румянцева И.М. Психологические и психофизиологические основания естественного раннего билингвизма // Детское двуязычие: Материалы международной научно-практической конференции. СПб, 2005.
9. Румянцева И.М. К вопросу о формировании просодического «облика» речи // Материалы межвузовской научной конференции «Проблемы онтолингвистики – 2007». СПб, 2007.
10. Румянцева И.М. К проблеме утраты естественного билингвизма на территории СНГ // Материалы международной конференции «Проблемы онтолингвистики – 2008». СПб, 2008.
11. Соколова И.В. Ранний билингвизм: преимущества, механизмы, возможности // Русский язык за рубежом. 2009. №3.
12. Цейтлин С.Н. Очерки по словообразованию и формообразованию в детской речи. М., 2009.

1.3. Этнопсихологические основы обучения неродному языку

1. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. М., 1990.
2. Зализняк А., Левонтина И.Б., Шмелев А.Д. Ключевые идеи русской языковой картины мира. М., 2005.
3. Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. М., 2003.
4. Леонтович О.А. Русские и американцы: парадоксы межкультурного общения. М., 2005.
5. Марковина И.Ю., Сорокин Ю.А. Культура и текст. Введение в лакунологию. М., 2008.
6. Привалова И.В. Интеркультура и вербальный знак. Лингвокогнитивные основы межкультурной коммуникации. М., 2005.
7. Прохоров Ю.Е., Стернин И.А. Русские: коммуникативное поведение. М., 2006.
- Тер-Минасова С.Г. Война и мир языков и культур. Вопросы теории и практики межъязыковой и межкультурной коммуникации. М., 2007.

1.4. Формы и методы интеграции учащихся с неродным русским языком в культурное пространство школы

1. Гуманитарные технологии в полиэтнической образовательной среде: предупреждение культурной депривации: Учебное пособие. – СПб., 2007.

2. Муллагалиева Л.К., Саяхова Л.Г. Русский язык в диалоге культур. – М., 2006.

3. Образование человека в поликультурном обществе: Междисциплинарное исследование. – СПб., 2008.

4. Предупреждение коммуникативной депривации в полиэтнической образовательной среде. – СПб., 2006.

5. Русский язык как иностранный. Методика обучения русскому языку. Под ред. И.П. Лысаковой. – М., 2004.

6. Русский язык как инструмент интеграции мигрантов в российский социум: Материалы Круглого стола РОПРЯЛ, проведенного на базе РГПУ им. А.И. Герцена / Отв. ред. И.П. Лысакова. – СПб., 2007.

7. Русский язык как неродной – путь к жизненному и профессиональному успеху: материалы Круглого стола РОПРЯЛ. – СПб., 2006.

8. Формирование толерантной личности в полиэтнической образовательной среде / Под ред. В.Н. Гурова. – М., 2004.

1.5. Основные проблемы межкультурной коммуникации

1. Садохин А.П. Теория и практика межкультурной коммуникации М., 2007;

2. Тер-Минасова С.Г. Война и мир языков и культур М., 2007;

3. Леонтович О.А. Введение в межкультурную коммуникацию М., 2007;

4. Тхорик В.И., Фанян Н.Ю. Лингвокультурология и межкультурная коммуникация М., 2006;

5. Триандис Г. Культура и социальное поведение М., 2007;

6. Куликова Л.В. Коммуникативный стиль в межкультурной парадигме Красноярск, 2006.

7. Владимирова Т.Е. Призванные в общение: русский дискурс в межкультурной коммуникации, М., 2007;

1.6. Актуальные проблемы изучения национального коммуникативного поведения

1. Иванова Е. А. Использование норм русского коммуникативного поведения в обучении русскому языку финских учащихся : Дис. ... канд. пед. наук. – СПб., 2003.

2. Карасик В.И. Язык социального статуса. – М., 2002.

3. Прохоров Ю. Е., Стернин И. А. Русские. Коммуникативное поведение. – М., 2006.

4. Прохоров Ю.Е. Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в обучении русскому языку студентов-иностранцев. – М., 1996.

5. Русское и финское коммуникативное поведение Выпуск 1. - Воронеж, 2000.

6. Стернин И.А., Чернышова Е.Б. Коммуникативное поведение. Вып.21. Коммуникативное поведение дошкольника. - Воронеж, 2004.

7. Язык и национальное сознание. Вопросы теории и методологии / Ред. И.А. Стернин. – Воронеж, 2002.

2.1. Русский язык в современной поликультурной школе

1 Аналитические материалы по вопросам организации обучения детей-мигрантов в Санкт-Петербурге // Сайт комитета по образованию. Доступ <http://k-obr.spb.ru/>

2. *Азимов Э. Г., Щукин А. Н.* Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – М.: ИКАР, 2009.

3. *Арефьев А. Л.* Русский язык на рубеже XX-XXI веков. [Электронный ресурс]. — М.: Центр социального прогнозирования и маркетинга, 2012. – 450 стр. 1 CD ROM.

4 *Быстрова Е. А.* Диалог культур на уроках русского языка: Пособие по развитию речи учащихся 7–9 классов общеобразовательных школ. – СПб.: филиал изд-ва «Просвещение», 2002. – 144 с.

5. Государственное тестирование по русскому языку как иностранному иностранных граждан для приема в гражданство Российской Федерации. – М., 2003.

6. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. 2 сертификационный уровень. Общее владение. - СПб. "Златоуст", 1999.

7. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. 1 сертификационный уровень. Общее владение. - М.-СПб. "Златоуст", 1999, 2001.

8. Закон Российской Федерации от 25 октября 1991 года N 1807-1 "О языках народов Российской Федерации"

9. Клобукова Л.П., Иванова А.С., Нахабина М.М. и др. Требования к содержанию комплексного экзамена по русскому языку как иностранному, истории России и основам законодательства РФ. Для иностранных граждан, оформляющих разрешение на работу или патент. СПб. 2015.

10. *Маркосян А.С.* Очерк теории овладения вторым языком. – М.: УМК «Психология», 2004. – 384 с.

11. *Носонович Е. В., Мильруд Р. П.* Критерии содержательной аутентичности учебного текста // Иностранные языки в школе. – 1999. – №2. – С.6–12.

12. Приказ Министерства образования и науки РФ от 28 октября 2009 г. N 463 "Об утверждении федеральных государственных требований по русскому языку как иностранному языку"

13. Путин В.В. Россия: национальный вопрос // Независимая Газета. – 23.01.2012. Доступ http://www.ng.ru/politics/2012-01-23/1_national.html

14. Рекомендации по организации приёма в первый класс: Письмо министерства образования РФ. 21 марта 2003 г. N 03-51-57ин/13-03 Д).

15. Федеральный закон о государственном языке Российской Федерации. Статья 1. Принят Государственной Думой 20 мая 2005 года. Одобрен Советом Федерации 25 мая 2005 года.

2.2. Методика преподавания фонетики

1. Балыхина Т.М., Нетесина М.С. Тесты по русской фонетике: Уч. пос. М, 2008.

2. Бернштейн С.И. Вопросы обучения произношению (применительно к преподаванию русского языка иностранцам) // Вопросы фонетики и обучение произношению (под ред. А.А.Леонтьева и Н.И.Самуйловой). М., 1975

3. Битехтина Н.Б., Климова В.Н. Русский язык как иностранный. Фонетика. М. Русский язык: курсы, 2011.

4. Богданова Н.В. Произношение и транскрипция. – СПб, 2001.

5. Брызгунова Е.А. Звуки и интонация русской речи. – М., 2003.

6. Вербицкая Л.А., Игнаткина Л.В. Практическая фонетика русского языка для иностранных учащихся. – СПб, 1993.

7. Любимова Н.А. Лингвистические основы обучения артикуляции русских звуков. Постановка и коррекция. М, Русский язык: курсы, 2011.

8. Лютикова В.Д. Русский язык. Нормы произношения и ударения: уч. пос. 3-е изд. М, 2009.

9. Овсиенко Ю.Т. Русский язык для начинающих. М, 2009.

10. Одинцова И.В. Звуки. ритмика. Интонация. М: Флинта: Наука, 2011.

2.3. Методика преподавания грамматики

1. Глазунова О.И. Грамматика русского языка в упражнениях и комментариях. «Златоуст», 2009.

2. Пехливанова К.И., Лебедева М.Н. Грамматика русского языка в иллюстрациях. М., Русский язык, 1989 (и все более поздние стереотипные издания).

3. Росс.Е.В. Русская грамматика в таблицах и схемах. «Златоуст», 2006.

4. Книга о грамматике русского языка как иностранного (род ред. В.В.Величко), изд. МГУ, 2004.

- 5.Егорова А.Ф. Трудные случаи русской грамматики. «Златоуст» 2009.
- 6.Шелякин М.А. Функциональная грамматика русского языка. М., 2001.
- 7.Белякова Н.Н. Как и почему изменяется русский глагол.»Златоуст», 2010.
- 8.Барыкина А.Н., Добровольская В.В. Как образуются прилагательные. «Златоуст», 2002.
- 9.Барыкина А.Н., Доброольская В.В. Изучаем глагольные приставки. «Златоуст», 2009.
10. Ермаченкова. Повторяем падежи и предлоги. «Златуст», 2009.
11. Методика обучения русскому языку как иностранному . Курс лекций. (отв.ред.И.П.Лысакова), СПб, 2000.
12. Гальскова Н.Д.Современная методика обучения иностранным языкам. М., 2000.

2.4. Методика обучения русской разговорной речи

- 1.Земская Е. А. Русская разговорная речь. Лингвистический анализ и проблемы обучения. М.,2004.
- 2.Химик В. В.Поэтика низкого, или Просторечие как культурный феномен.СПб.,2000
- 3.Химик В.В.Русские универбаты в семантическом и функциональном аспектах//Слово есть дело. Юбилейный сборник научных трудов в честь проф. И. П. Лысаковой, Т.1, СПб.,201
- 4.Филимонова Т. А. К вопросу о формировании социокультурной компетенции иностранных студентов// Русский язык как иностранный: Теория. Исследования. Практика. Вып. 1У, СПб., 2003.
- 5.Практическая стилистика русского языка. Для учащихся с неродным русским языком. М., 2007.
- 6.Кумбашова Ю.А.Человек в современном мире. Учебное пособие по разговорной практике. М..2006

3. Современные технологии в преподавании русского языка как неродного

- 1.Азимов Э. Г. Использование компьютера в обучении русскому языку как иностранному / Э. Г. Азимов. — М. : Рус. яз., 1989. — 78 с.
- 2.Бовтенко М. А. Компьютерная лингводидактика : учеб. пособие : [для студентов, аспирантов, преподавателей-филологов] : по направлению 520300 и специальности 021700 «Филология»" / М. А. Бовтенко. — М. : Флинта : Наука, 2005. — 215 с.
- 3.Бовтенко М. А. Информационно-коммуникационные технологии в преподавании иностранного языка: создание электронных учебных мате-

риалов : учеб. пособие / М. А. Бовтенко ; Новосиб. гос. техн. ун-т, фак. повышения квалификации. — Новосибирск : Изд-во НГТУ, 2005. — 112 с.

4. Бовтенко М.А., Гарцов А.Д., Ельников С.И. и др. Компьютерная лингводидактика: теория и практика. Курс лекций. — Москва: Изд-во РУДН, 2006. — 211 с.

5. Богомолов А. Н. Дистанционное обучение русскому языку как иностранному : обзор отечеств. и зарубежных информационных технологий и методик / А. Н. Богомолов, О. А. Ускова ; Центр международного образования МГУ М. В. Ломоносова. — М., 2004.

6. Васильев В. Проектно-исследовательская технология: развитие мотивации / В. Васильев // Нар. образование. — 2000. — № 9. — С. 177–180.

7. Вискарь О. В. Дистанционное обучение и его возможности при обучении иностранным языкам / О. В. Вискарь // Современные технологии обучения в высшей школе : материалы конф. / Хабар. гос. акад. экономики и права. — Хабаровск, 1999. — С. 92–93.

8. Гальскова Н. Д. Теория и практика обучения иностранным языкам. Начальная школа : метод. пособие / Н. Д. Гальскова, З. Н. Никитенко. — М. : Айрис Пресс : Айрис Дидактика, 2004. — 237 с.

9. Дмитриева Е. И. Основная методическая проблема дистанционного обучения иностранным языкам через компьютерные телекоммуникационные сети Интернет / Е. И. Дмитриева // Иностр. яз. в шк. — 1998. — № 4. — С. 10–16.

10. Интернет-обучение: технологии педагогического дизайна / [Моисеева М. В., Полат Е. С., Бухаркина М. Ю., Нежурина М. И.]. — М. : Камерон, 2004. — 216 с.

11. Миловидова О. В. Моделирование процесса коммуникативно-прагматического обучения иностранному языку в формате русско-финского сетевого диалога / О. В. Миловидова // Изв. РГПУ им. А. И. Герцена. Аспирантские тетр. — СПб., 2006. — № 1. — С. 135–138.

12. Михайлов С. Н. Компьютерная коммуникативная среда как фактор оптимизации процесса обучения РКИ : автореф. дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / Михайлов Сергей Николаевич ; [Рос. гос. пед. ун-т им. А. И. Герцена]. — СПб., 2006. — 19 с.

13. Московская Н. Л. К вопросу об эффективности использования компьютерных технологий в обучении иностранным языкам / Н. Л. Московская, Е. В. Шацкая // Язык и образование в диалоге культур : материалы 44 науч.-метод. конф. преподавателей и студентов «Университетская наука – региону» / Ставроп. гос. ун-т ; [редкол.: Т. Н. Ломтева (отв. ред.) и др.]. — Ставрополь, 2000. — С. 15–21.

14. Нелунов А. И. Личностно-ориентированное обучение иностранному языку на основе информационных технологий / А. И. Нелунов // Информатика и образование. — 2000. — № 9. — С. 31–33.

15. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования : учеб. пособие для студентов пед. вузов и системы повышения квалификации пед. кадров / Е. С. Полат, М. Ю. Бухаркина, М. В. Моисеева, А. Е. Петров ; под ред. Е. С. Полат. — М. : Академия, 2000. — 271 с.
16. Полат Е. С. Некоторые концептуальные положения организации дистанционного обучения иностранному языку на базе компьютерных телекоммуникаций / Е. С. Полат // Иностр. яз. в шк. — 1998. — № 5. — С. 6–11 ; № 6. — С. 18–24.
17. Потемкина М. В. Компьютер как средство индивидуализации и интенсификации процесса обучения / М. В. Потемкина // Специфика преподавания иностранных языков в вузе на современном этапе : тез. докл. / Рост. гос. экон. акад. ; [редкол.: Гурова В. А. (отв. ред.) и др.]. — Ростов н/Д, 1998. — С. 41–44.
18. Преподавание иностранного языка в XXI веке: проблемы и перспективы : материалы Всерос. науч.-практ. конф. / М-во общ. и проф. образования РФ, Науч.-метод. совет иностр. яз. ; под общ. ред. Л. М. Федоровой. — М. : Международ. программа образования, 1998. — 119 с.
19. Усвят Н. Д. Дистанционное обучение как один из методов обучения иностранному языку / Н. Д. Усвят, Н. Е. Горошкина // Гуманитарные науки и образование на рубеже веков : материалы межвуз. науч.-метод. конф. / Алтайский гос. ун-т, Фак. общ. гуманитар. образования ; [отв. ред. А. Н. Мельников]. — Барнаул, 1999. — С. 136–137.
20. Ушницкая В. В. Дистанционное обучение иностранному языку / В. В. Ушницкая // Информатика и образование. — 2000. — № 9. — С. 34–35.

Раздел 7. Словник

Аккультурация – приобретение одного народа к культуре другого народа в результате тесных контактов этих народов, присвоение элементов другой культуры при забвении родной культуры.

Аллофон – вариант фонемы, ее конкретная манифестация в речи.

Билингв – человек, владеющий в равной степени двумя языками.

Билингвизм – «То же, что двуязычие. 1. Способность индивида или группы пользоваться попеременно двумя языками. 2. Реализация способности пользоваться попеременно двумя языками; практика попеременного общения на двух языках. Существует узкое и широкое понимание Б. Б. в узком смысле – это более или менее свободное владение двумя языками: родным и неродным, а в широком смысле – относительное владение вторым языком, способность пользоваться им в определенных сферах общения».

Веб-страница (англ. Web page) – документ или информационный ресурс Всемирной паутины, доступ к которому осуществляется с помощью веб-браузера. Веб-страницы обычно создаются на языках разметки HTML или XHTML и могут содержать гиперссылки для быстрого перехода на другие страницы.

Вербальное коммуникативное поведение – совокупность норм и традиций общения, связанных с речевым оформлением, тематикой и особенностями организации общения в определенных коммуникативных условиях.

Высококонтекстуальные культуры – культуры, в которых вербально передается не все содержание сообщения; значительная его часть передается невербально, контекстуально.

Гаптика – один из невербальных культурных кодов, организующих сведения о мире, полученные по осязательному, сенсорному каналу.

Гипертекст – термин, введенный Тедом Нельсоном в 1965 году для обозначения «текста ветвящегося или выполняющего действия по запросу». Обычно гипертекст представляется набором текстов, содержащих узлы перехода между ними, которые позволяют избирать читаемые сведения или последовательность чтения. Общеизвестным и ярко выраженным примером гипертекста служат веб-страницы — документы HTML.

Глаголы движения – особая группа парных глаголов несовершенного вида, различающихся семантикой направления движения (ходить-идти).

Государственный язык – язык, выполняющий интеграционную функцию в рамках данного государства в политической, социальной, эко-

номической и культурной сферах, выступающий в качестве символа данного государства. Язык государственно-административных текстов, законов, распоряжений, обучения, массовой информации и др. На Г.я. осуществляется административно-политическое и социально-экономическое взаимодействие граждан целостного мегасоциума, объединенного государством, в результате чего язык становится одним из важнейших средств государственной интеграции.

Дистанционное обучение (ДО) – взаимодействие учителя и учащихся между собой на расстоянии, отражающее все присущие учебному процессу компоненты (цели, содержание, методы, организационные формы, средства обучения) и реализуемое специфичными средствами Интернет-технологий или другими средствами, предусматривающими интерактивность.

Жестика – невербальный культурный код, базирующийся на использовании жестов, которые не совпадают в различных культурах.

Иммигрант – иностранец, прибывший в какую-либо страну на постоянное жительство.

Иностранный язык – «1. Язык другой страны. 2. Учебный предмет, содержанием которого является обучение иноязычным средствам приема и передачи информации. Курс И. я. отличается от курса родного языка тем, что ведущей целью обучения является коммуникативная цель, т. е. формирование практических навыков и умений. Изучение И. я. сводится к овладению новыми способами выражения мысли. Процесс овладения И. я. определяется конкретными целями обучения, содержанием обучения, методами обучения. Основная цель обучения И. я. – практическая. Она состоит в формировании речевых умений в различных сферах общения в пределах определенной тематики и строго отобранной лексики и грамматики. Речь, таким образом, идет о формировании языковой, речевой, коммуникативной, социокультурной компетенций».

Инофон(ы) – учащиеся, для которых русский язык не является родным.

Интегративное обучение русскому языку как неродному – обучение, предполагающее: 1) совместное обучение русскоязычных детей и детей мигрантов; 2) использование различных форм обучения: уроков русского языка в поликультурном классе и коррективовочных занятий по русскому языку для инофонов.

Интерференция – проникновение элементов и свойств одного языка в систему другого языка при их контактах.

Картина мира – целостный, глобальный образ мира, который является результатом всей духовной активности человека. Картина мира как глобальный образ мира возникает у человека в ходе его контакта с миром.

Качественная редукция звука – безударный гласный отличается от ударного по тембру.

Кинесика – один из невербальных культурных кодов, основанный на культурно специфических движениях тела человека.

Коартикуляция – частичное наложение артикуляции соседних звуков (конца одного и начала другого).

Кодифицированный язык – разновидность литературного языка, противостоящая разговорной речи, по отношению к которой ведется кодификаторская работа, т. е. борьба за чистоту и сохранение ее норм. Используется в официальных ситуациях общения.

Количественная редукция звука – безударный гласный произносится короче ударного.

Коммуникативная грамматика – системные грамматические явления рассматриваются не изолированно, а в речевых конструкциях и ситуациях и организованы целью общения в определенных ситуациях.

Коммуникативная ситуация – типовая, повторяющаяся ситуация общения, характеризующаяся использованием стандартных речевых средств.

Коммуникативная сфера – область действительности, в которой коммуникативное поведение человека организовано целевой коммуникативной деятельностью и имеет относительно стандартизированные формы общения.

Коммуникативные нормы – коммуникативные правила, обязательные для выполнения в данной лингвокультурной общности.

Компьютерная лингводидактика – это область лингводидактики, которая изучает теорию и практику использования компьютерных и сетевых технологий в обучении языку.

Коннотации – устойчивые признаки выражаемого словом понятия, воплощающие принятые в обществе отношение, оценку соответствующего предмета или факта, обусловленные традициями, особенностями той или иной культуры (складывается из оценочного отношения и ассоциативного фона).

Концентр(ы) – распределение учебного(лексико-грамматического материала) по нескольким относительно замкнутым циклам.

Корректировочный курс – краткосрочный курс обучения, предусматривающий коррекцию уже сформированных навыков и умений на основе выявленных типичных ошибок учащихся.

Лакуны – несовпадения в языках и культурах.

Лексический фон – знания говорящего о том или ином явлении, влияющие на содержание коннотаций.

Лингвокраеведение – ознакомление с традициями, историей и культурой, особенностями природы и населения какой-то отдельной части страны, региона в процессе изучения иностранного языка.

Лингвокультурология – научная дисциплина, изучающая взаимосвязь и взаимодействие культуры и языка в его функционировании. Основные объекты исследования: язык как система воплощения культурных ценностей, речевое поведение, взаимодействие религии и языка, речевой этикет, текст как важнейшая единица культуры.

Линейное представление грамматического материала – традиционное последовательное представление: существительное и все его грамматические категории последовательно, затем прилагательное со всеми грамматическими категориями и т.д.

Личностно-ориентированное обучение – главными компонентами этого подхода являются признание уникальности каждого учащегося и его индивидуальной учебной деятельности. Здесь роль учителя состоит не в передаче знаний, умений и навыков, а в организации такой образовательной среды, которая позволяет ученику опираться на свой потенциал и соответствующую технологию обучения. Учитель и ученик создают совместную образовательную деятельность, которая направлена на индивидуальную самореализацию учащегося и развитие его личностных качеств.

Маркеры культуры – признаки, по которым можно опознать культуру в целом или ее отдельного носителя как представителя соответствующей культуры.

Межкультурная коммуникация – взаимодействие между представителями различных культур.

Менталитет – 1. Совокупность мировоззренческих установок и представлений. 2. Реализация этих установок на психолого-поведенческом уровне (т.е., в характере) народа.

Миграция населения – перемещение населения, связанное с изменением места жительства.

Мимика – невербальный культурный код, основанный на использовании мускульных движений лица.

Модуль – целостный набор подлежащих освоению умений, знаний, отношений и опыта (компетенций), описанных в форме требований, которым должен соответствовать обучающийся по завершении модуля, и представляющий составную часть более общей функции.

Монолингв – человек, владеющий одним языком.

Монохронные культуры – культуры, в которых ведущим является содержание события, которое определяет количество потраченного на него времени.

Национальное коммуникативное поведение – совокупность норм и традиций общения определенной лингвокультурной общности.

Национальный характер – исторически сложившаяся совокупность устойчивых психологических черт представителей того или иного

народа, определяющих привычную манеру поведения и типичный образ действий и проявляющихся в отношении к социально-бытовой среде, к окружающему миру, к труду, к своему и другим народам.

Невербальное коммуникативное поведение – совокупность норм и традиций, регламентирующих требования к используемым в процессе общения невербальным сигналам, нормы и традиции использования непроизвольно выражаемых симптомов состояний и отношения к собеседнику, а также совокупность коммуникативно значимых социальных символов, характерных для данного социума.

Невключенное обучение – самостоятельное изучение иностранного языка.

Нелинейное расположение грамматического материала – представление грамматического материала в зависимости от нужд коммуникативной (речевой) темы (например, при изучении темы «Русская кухня» одной из грамматических тем является Т.п. со значением совместности: хлеб с маслом, кофе с молоком, мясо с овощами).

Неродной язык. – «Родовое понятие, включающее понятие языка межнационального общения, иностранного языка, изучаемого в языковой среде и вне ее. Ср. родной язык».

Нейтральное слово – слово, которое может быть использовано в любой ситуации общения. В толковых словарях эти слова не сопровождаются никакими пометами, например: девочка, читать, холодно, упражнение, писать, парта и т. д.

Низкоконтекстуальные культуры – культуры, в которых основное содержание сообщения передается вербально, при этом контекст общения играет незначительную роль.

Образовательный продукт – ключевой термин дидактической эвристики, цель и результат эвристического обучения (А.В. Хуторской). Под образовательной продукцией понимается, во-первых, материализованные продукты деятельности ученика в виде суждений, текстов, рисунков, поделок и т.п.; во-вторых, изменения личностных качеств ученика, развивающихся в учебном процессе.

Окультурация – обучение человека той или иной культуре в период проживания в стране этой культуры.

Окулесика – невербальный культурный код, основанный на контакте глазами.

Параметр коммуникативного поведения – совокупность однородных, однотипных коммуникативных признаков, характеризующих коммуникативное поведение народа.

Полихронные культуры – культуры, в которых люди чрезвычайно внимательно относятся ко времени, в которых время может влиять на содержание какого-либо события.

Полиэтническая школа – общеобразовательное учреждение, в котором на всех ступенях обучаются дети не только титульной (русской) национальности, причем таких национальностей – не менее трех. Это дети, для которых русский язык является неродным.

Принцип концентризма – отбор и объединение лексико-грамматического материала в пределах каждого центра осуществляется таким образом, чтобы учащиеся уже после первого центра могли строить высказывания, читать тексты,.... воспринимать на слух звучащую русскую речь.

Продуктивный – производящий.

Проксемика – наука об использовании пространства в процессе коммуникации.

Разговорное слово – это слово, которое, главным образом, преимущественно, используется в неофициальных ситуациях общения: мобильный, холодрыга, комп и т. д.

Разговорный язык – разновидность литературного языка, которая используется в неофициальных ситуациях общения и характеризуется совокупностью языковых черт, позволяющих ее рассматривать как особую лингвистическую систему, противопоставленную в пределах литературного языка кодифицированному языку в целом.

Репродуктивный – способность к воспроизводству (повторению).

Рецептивный – [от лат *гесертio* –принятие] воспринимающий.

Речевой слух – установление связей между смысловыми единицами и их акустико-артикуляторными характеристиками.

Ритмические квазиомонимы – слова и словоформы, которые в изолированном про-изнесении различаются лишь по месту ударения.

Родной язык. – «1. Язык родины, усваиваемый ребенком в раннем детстве путем подражания окружающим его взрослым. 2. Основной язык обучения и учебный предмет. Преподавание Р. я. осуществляется в школе, а также в дошкольных учреждениях. Преподавание Р. я. направлено на усвоение учащимися сведений о фонетических особенностях, словарном составе, грамматическом строе, формировании умений свободного владения в устной и письменной форме, развитие культуры речи и мышления».

Рунет («ru» – код России, русского языка или имени домена + «net» – сеть) – русский сегмент Интернета.

Под рунетом обычно понимают:

о русский Интернет (русскоязычные и/или российско-ориентированные сайты)(во всех доменах Интернета);

о серверы в доменах рф, su, ru, am, az, by, ge, kg, kz, md, ua, укр, uz[2];

о российская часть сети Интернет (это определение поддерживается гос. структурами России);

о Интернет в домене .ru

Считается, что Рунет возник 7 апреля 1994 года – в этот день международный информационный центр InterNIC официально зарегистрировал национальный домен RU для Российской Федерации. [до этого использовался домен СССР .su]

Подробнее об истории рунета можно прочитать [здесь](#).

Русский язык как иностранный (РКИ) – «1. Один из мировых языков. 2. Учебный предмет в современных российских и зарубежных школах и вузах. Отличительными особенностями учебного предмета Р. я. к. и. в отличие от курса родного языка считаются следующие: а) в качестве ведущей рассматривается практическая цель обучения; б) изучение языка сводится к овладению новыми способами выражения мыслей; в) учитывается опыт овладения учащимися-ся родным языком; г) язык является одновременно и целью и средством обучения (в частности, средством получения специальности на изучаемом языке); д) в отличие от родного языка, усвоение которого идет неосознанно и интуитивно (по пути «снизу вверх»), усвоение иностранного языка осуществляется осознанно и намеренно (путь «сверху вниз») (Выготский, 1982). Такая характеристика пути овладения иностранным языком особенно применима к языковому вузу, где осознание и систематизация средств и способов формирования и формулирования мыслей сопровождает весь курс практического овладения языком»

Русский язык как неродной (РКН) – «1. Средство межнационального общения народов России. 2. Учебный предмет в национальной средней и высшей школе. Преподавание Р. я. к. н. имеет много общего с изучением русского языка как родного. Их объединяет система русского языка как предмета изучения родного (лингвистическая общность), общие дидактические принципы и воспитательная направленность обучения (педагогическая общность), а также идентичность психических процессов у детей и подростков разных национальностей (психологическая общность). Основное назначение предмета Р. я. к. н. – формирование умения свободно говорить и писать по-русски. Специфика Р. я. к. н. по сравнению с курсом родного языка заключается в следующем. Родным языком все люди в значительной мере овладевают задолго до поступления в школу. Русский язык как системное образование большинство нерусских детей по настоящему начинает усваивать в стенах школы. Уже в начальной школе нерусские дети попадают в условия учебного двуязычия (билингвизма), когда им параллельно преподаются сразу два языка – родной и русский. Учет отрицательного воздействия родного языка на овладение русским (интерференции) и положительного переноса явлений из родного языка – особенность курса русского языка в национальной школе. После распада Советского Союза и приобретения бывшими союзными республиками ста-

туса независимых государств в некоторых из них русский язык сохранил статус языка межнационального общения, в других стал рассматриваться как иностранный язык».

Сильноцентрализующее ударение – когда велик контраст между ударным и безударными слогами.

Симплификация – упрощение.

Социальная сеть – интерактивный многопользовательский веб-сайт, контент которого наполняется самими участниками сети. Сайт представляет собой автоматизированную социальную среду, позволяющую общаться группе пользователей, объединенных общим интересом структура узлов социальных объектов (людей или организаций), между которыми устанавливаются социальные связи, взаимоотношения

Примеры: [Facebook](#), [ВКонтакте](#)

Социокультурная компетенция – совокупность знаний, навыков и умений, связанных с национально-культурной спецификой речевого поведения: обычаями, правилами, нормами, социальными условностями, ритуалами, социальными стереотипами, страноведческими знаниями и др.

Титульный этнос – народ, давший наименование тому или иному национально-государственному образованию.

Учебно-научный подстиль – подстиль научного стиля речи, который обслуживает учебно-научную сферу деятельности. Это подстиль учебников, методических пособий, программ, лекций, конспектов.

Функционально-коммуникативный курс русского языка – курс обучения русскому языку, предполагающий усвоение новых лексических единиц и грамматических структур в тесной связи с их функциями в речи.

Хрономика – наука об использовании времени в процессе коммуникации.

Чат-занятия – учебные занятия, осуществляемые с использованием чат-технологий. Чат-занятия проводятся синхронно, то есть все участники имеют одновременный доступ к чату. В рамках многих дистанционных учебных заведений действует чат-школа, в которой с помощью чат-кабинетов организуется деятельность дистанционных педагогов и учеников.

Этническая культура – совокупность черт культуры, касающихся преимущественно обыденной жизни, бытовой культуры. Этническая культура включает орудия труда, нравы, обычаи, нормы обычного права, ценности, постройки, одежду, пищу, средства передвижений, жилище, знания, верования, виды народного искусства.

Этнос – устойчивая совокупность людей, обладающих общими психофизиологическими признаками, общностью территории в момент возникновения и на ранних этапах этногенеза, относительно стабильными

особенностями культуры (в том числе языка), а также сознанием своего единства и отличия от всех других подобных образований (самосознанием), фиксированном в самоназвании (этнониме).

Языковая картина мира – совокупность сведений о мире, активизируемых с помощью различных механизмов вербализации, а также хранимых и передаваемых из поколения в поколение с помощью вербального кода.

**МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ
КАК ИНОСТРАННОМУ**

Учебное пособие

в авторской редакции

Подписано в печать 16.03.2015
Формат 60х90/16. Усл.печ. л. 10,0.
Тираж 1000 экз. Заказ № 2

ООО «Русайнс»
127015, Москва, Кедрова 14, стр. 2. Тел.: +7(495) 741-4628
E-mail: autor@ru-science.com
<http://ru-science.com>